

A hydraulic wheelchair platform with a metal frame, a textured seat, and a backrest. It has four legs with casters and a central hydraulic cylinder.

Ascenseur hydraulique à plateau pour chaise roulante

Manuel d'utilisation

Fabriqué par Herkules Hebeteknik GmbH (Allemagne)
Distribué en Belgique par: METRA sprl
Référence de commande: RPLM100



Page 1/12

Manuel RPLM100 ed.0913

♦ METRA ♦ Jan Samijnstraat 25 ♦ B-9050 Gand ♦ Belgique ♦ T +32 (0)9 227 71 74 ♦ F +32 (0)9 227 02 80 ♦
♦ e-mail: info@metra.be ♦ <http://www.metra.be> ♦
♦ TVA BE 0458.474 359 ♦ RPR Gand ♦ KBC 446-4672911-76 ♦ BIC KREDBEBB ♦ IBAN BE91 4464 6729 1176 ♦

1. Table des matières

| | |
|---|---------|
| 1. Table de matières | page 2 |
| 2. Prescriptions de sécurité | page 2 |
| 3. Pièces de l'ascenseur..... | page 3 |
| 4. Prescription d'utilisation..... | page 4 |
| 4.1. préparation | page 4 |
| 4.2. le passager se trouve sur le quai..... | page 4 |
| 4.3. le passager se trouve dans le train..... | page 6 |
| 4.4. réglage de la vitesse de descente | page 7 |
| 5. Localisation de pannes..... | page 7 |
| 6. Entretien | page 8 |
| 7. Spécifications techniques | page 10 |
| 8. Garantie..... | page 11 |
| 9. Contact | page 11 |
| 10. Registre d'entretien | page 12 |

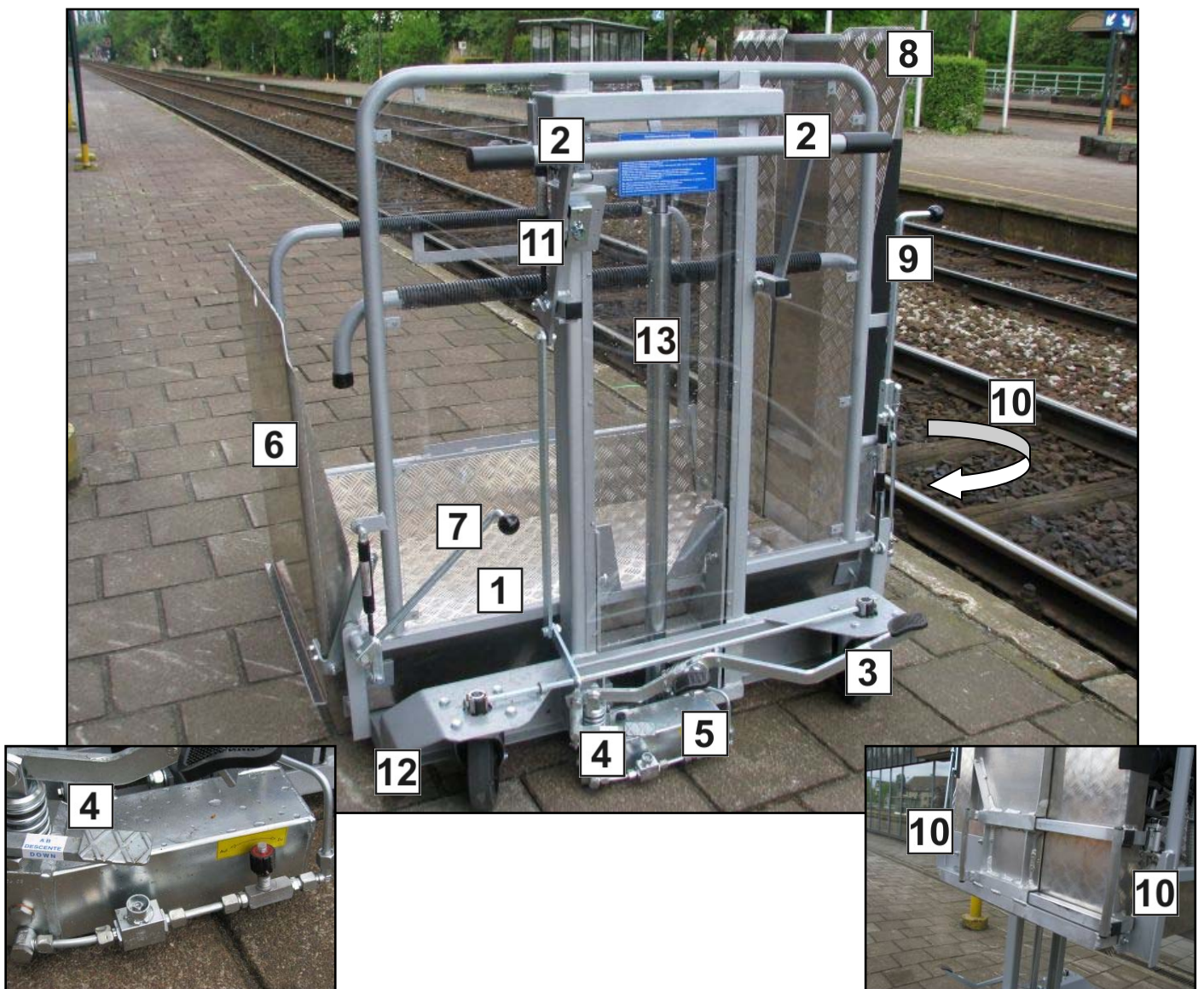
2. Prescriptions de sécurité

Nous attirons particulièrement votre attention sur l'observation des prescriptions ci-dessous:

- ⚠ Le poids total des personnes présentes dans l'ascenseur (y compris le poids de la chaise roulante) ne peut excéder la capacité portante prescrite.
- ⚠ Il est important de suivre le manuel d'utilisation pour commander l'ascenseur.
- ⚠ Seul du personnel qualifié, ayant reçu une formation à cet effet, peut commander l'ascenseur.
- ⚠ L'opérateur est tenu de bien observer le passager pendant toute la manipulation et à intervenir si nécessaire.
- ⚠ Aucune personne, hormis l'opérateur, ne peut se trouver dans l'espace de manœuvre de l'ascenseur pendant l'ascension et la descente.
- ⚠ Il est interdit d'escalader l'ascenseur.
- ⚠ Un technicien agréé doit réviser l'ascenseur après une modification à la construction et après une réparation d'éléments porteurs.
- ⚠ Lors de travaux d'entretien à la plate-forme de l'ascenseur, il faut d'abord positionner la plate-forme (non chargée) à sa position supérieure et la sécuriser avec des supports adéquats (p.ex. des chevalets en bois)
- ⚠ Seules des pièces d'origine du fabricant peuvent être utilisées pour remplacer des pièces défectueuses.
- ⚠ Gardez ce manuel d'utilisation et le petit livre "Betriebsanleitung und Prüfbuch" bien. Ainsi qu'une description de toute modification à la construction et toute réparation essentielle. Ces documents font inséparablement partie du produit. On y retrouve des données importantes nécessaire lors d'un contrôle ou d'un entretien. On vous les demandera lors de l'inspection annuelle.

3. Pièces de l'ascenseur

- (1) plate-forme
- (2) poignée de commande du déplacement horizontal + verrouillage/déverrouillage du frein central (freinage à la position supérieure = position de repos)
- (3) pédale de montée (rabattable – la position dépliée nécessite moins de force)
- (4) pédale de descente
- (5) pompe hydraulique
- (6) rampe d'accès (côté quai = ascenseur à la position inférieure)
- (7) levier pour déplier/replier la rampe d'accès (côté quai)
- (8) rampe d'accès (côté train = ascenseur à la position supérieure)
- (9) levier pour déplier/replier la rampe d'accès (côté train)
- (10) levier pour élargir/rétrécir la rampe d'accès (côté train)
- (11) serrure avec clé carrée
- (12) châssis sur roues
- (13) cylindre hydraulique

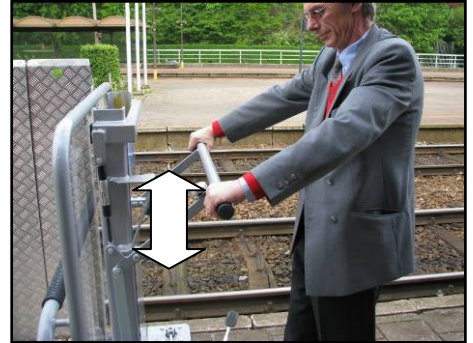
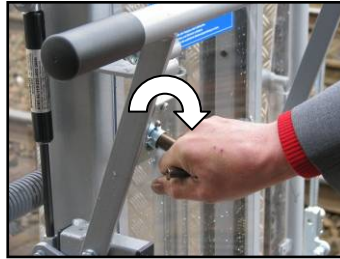


4. Prescriptions d'utilisation

Il est important de lire attentivement les prescriptions de sécurité susmentionnées avant de mettre l'ascenseur en service et de les observer pendant l'utilisation de ce dernier.

4.1. Préparation

- Déverrouillez l'ascenseur en utilisant une clé carrée à hauteur de la poignée (11).
- Enfoncez la poignée (2) vers le bas pour débloquer les freins et déplacer l'appareil.
- Empêchez l'ascenseur de se déplacer inopinément en relâchant la poignée (2). **Vérifiez toujours le bon fonctionnement du frein.**
- Déplacez l'appareil vers l'endroit souhaité.



4.2. Le passager se trouve sur le quai

- Poussez l'appareil jusqu'à proximité du passager.
- Amenez l'ascenseur à sa position inférieure, en enfonçant du pied la pédale (4).



- Déployez la rampe d'accès (6) à gauche de l'opérateur jusqu'à ce qu'elle se trouve sur le quai ; pour ce faire, utilisez le levier (7) à gauche, à côté de la poignée.
- Amenez la chaise roulante avec son passager sur la plate-forme.



- Rabattez la rampe d'accès (6) à l'aide du levier (7). **Contrôlez toujours si la rampe d'accès est stable dans sa position en haut.**

- Déplacez l'ascenseur et positionnez-le, avec une distance de sécurité adéquate, à côté du train, à hauteur de ses portes (le train se trouve toujours à main droite de l'opérateur).
- Si le train ne se trouve pas encore à quai, vous pouvez éventuellement positionner l'ascenseur à la hauteur à laquelle le passager peut monter lorsque le train se sera arrêté. Le cas échéant, vous pouvez, dès l'arrêt du train, encore déplacer l'ascenseur pour le positionner à l'endroit le plus approprié.
- Positionnez l'ascenseur de sorte que la rampe d'accès côté train (8) s'intègre parfaitement dans l'ouverture de la porte, avec le flanc le plus proche possible de l'opérateur.
- Empêchez l'ascenseur de se déplacer inopinément en relâchant la poignée (2).
- Elevez davantage l'ascenseur en effectuant un mouvement de pompage sur la pédale (3) jusqu'à l'atteinte de la position souhaitée.
- Vous pouvez adapter la largeur de la rampe d'accès côté train en couissant le levier (10). Pour maximiser la sécurité et le confort d'utilisation, choisissez toujours la largeur utile maximale (en fonction de l'ouverture de la porte).
- Rabattez la rampe d'accès (8) dans le train à l'aide du levier (9). **Veillez à ce que la rampe d'accès repose complètement sur le sol du train.** Une ouverture ronde est prévue sur l'extrémité, dans la rampe d'accès, pour pouvoir évaluer correctement la situation. Elle permet d'observer le sol du train.
- La chaise roulante peut alors rouler dans le train.
- Dès que l'usager de la chaise roulante se trouve dans le train, rabattez la rampe d'accès (8) à l'aide du levier (9).
- Faites descendre l'ascenseur en enfonçant du pied la pédale (4).
- Déplacez l'appareil vers l'endroit souhaité.
- Verrouillez l'ascenseur à l'aide d'une clé carrée (11) afin qu'il ne puisse pas être utilisé par des personnes incompetentes.



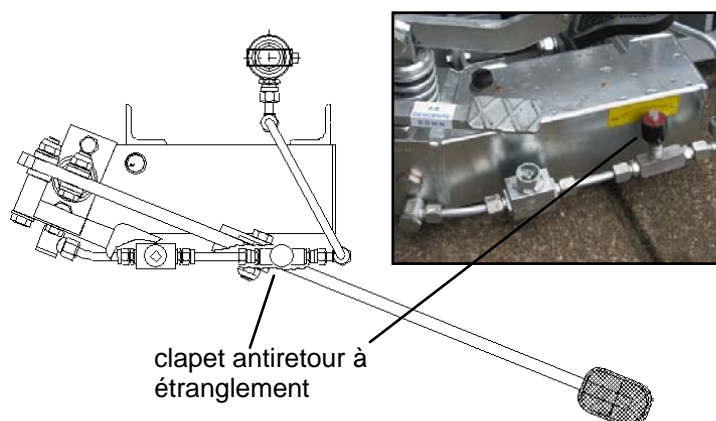
4.3 Le passager se trouve dans le train

- Déplacez l'ascenseur et positionnez-le, avec une distance de sécurité adéquate, à côté du train, à hauteur de ses portes (le train se trouve toujours à main droite de l'opérateur).
- Si le train ne se trouve pas encore à quai, vous pouvez éventuellement positionner l'ascenseur à la hauteur à laquelle le passager sortira lorsque le train se sera arrêté. Le cas échéant, vous pouvez, dès l'arrêt du train, encore déplacer l'ascenseur pour le positionner à l'endroit le plus approprié.
- Positionnez l'ascenseur de sorte que la rampe d'accès côté train (8) s'intègre parfaitement dans l'ouverture de la porte, avec le flanc le plus proche possible de l'opérateur.
- Empêchez l'ascenseur de se déplacer inopinément en relâchant la poignée (2).
- Elevez davantage l'ascenseur en effectuant un mouvement de pompage sur la pédale (3) jusqu'à l'atteinte de la position souhaitée.
- Vous pouvez adapter la largeur de la rampe d'accès côté train en couissant le levier (10). Pour une sécurité et un confort d'utilisation maximaux, choisissez toujours la largeur utile maximale (en fonction de l'ouverture de la porte).
- Rabattez la rampe d'accès (8) dans le train à l'aide du levier (9). **Veillez à ce que la rampe d'accès repose complètement sur le sol du train.** Une ouverture ronde est prévue sur l'extrémité, dans la rampe d'accès, pour pouvoir évaluer correctement la situation. Elle permet d'observer le sol du train.
- La chaise roulante peut alors rouler hors du train, sur la rampe d'accès déployée, sur la plate-forme.
- Rabattez la rampe d'accès (8) au moyen du levier (9) dès que l'utilisateur de la chaise roulante se trouve sur la plate-forme de l'ascenseur.
- Ecartez l'ascenseur du train et verrouillez les freins en lâchant la poignée (2).
- Faites descendre l'ascenseur en enfonçant la pédale (4) du pied.
- Dès que l'ascenseur arrive à la position inférieure, la rampe d'accès (6) à gauche de l'opérateur est abaissée en utilisant le levier (7) à gauche de la poignée, jusqu'à ce qu'elle se trouve sur le quai.
- Vous pouvez ensuite pousser la chaise roulante hors de l'ascenseur.
- Rabattez la rampe d'accès (6) à l'aide du levier (7).
- Déplacez l'ascenseur vers l'endroit souhaité.
- Verrouillez l'ascenseur à l'aide d'une clé carrée (11) afin qu'il ne puisse pas être utilisé par des personnes incompetentes.



4.4. Réglage de la vitesse de descente

- En tournant le clapet antiretour à étranglement, on peut régler la vitesse de descente.
- En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, vous réduisez la vitesse de descente. En tournant dans le sens inverse, vous augmentez la vitesse de descente.



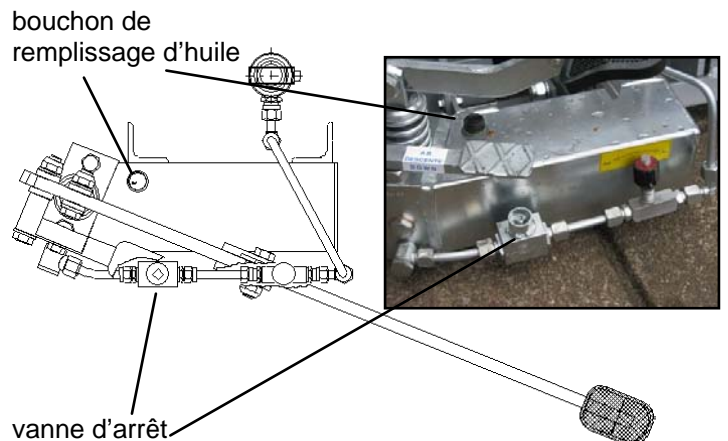
5. Localisation de pannes

| | |
|---|--|
| L'ascenseur n'atteint pas la hauteur complète | <ul style="list-style-type: none">• contrôlez le niveau d'huile et ajoutez éventuellement de l'huile.• désaérez le cylindre hydraulique |
| La pédale de montée est dure | <ul style="list-style-type: none">• graissez les articulations de la pédale à la pompe hydraulique |
| L'ascenseur ne descend plus | <ul style="list-style-type: none">• vérifiez si la vanne d'arrêt de la pompe est ouverte• enlevez les objets éventuellement présents sous la plate-forme de l'élèveur• soulevez de nouveau l'ascenseur et rabaissez-le• ajustez éventuellement la vitesse de descente (diminuez-la)• n'y-a-t'il pas trop d'huile hydraulique ? |

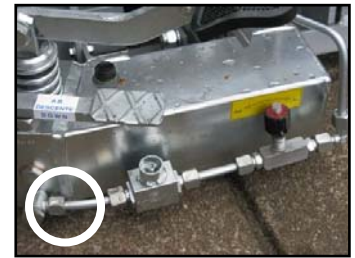
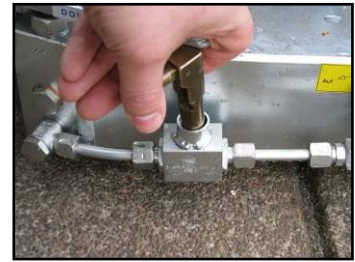
Si, malgré les mesures ci-dessus, l'ascenseur ne fonctionne pas encore, contactez votre distributeur (voir plus loin dans ce manuel).

6. Entretien

- Le fonctionnement de l'ascenseur doit être entièrement contrôlé lorsque celui-ci est utilisé tous les jours.
- Tous les 3 mois, il convient de contrôler si l'ascenseur présente un fonctionnement souple normal et de vérifier le niveau d'huile. Si nécessaire, il faut nettoyer les parties mobiles et les graisser. L'utilisateur peut le faire aisément et de préférence, il reporte le tout dans un registre (voir plus loin dans ce manuel).
- Le contrôle du niveau d'huile s'effectue suivant les étapes ci-dessous :
 - positionnez la plate-forme de l'ascenseur à sa position inférieure ;
 - dévissez le bouchon de remplissage d'huile et enlevez-le ;
 - à l'aide d'un objet étroit (un tournevis par exemple), contrôlez le niveau d'huile dans le réservoir d'huile ;
 - le niveau d'huile est en ordre, si l'huile se trouve à environ 2 cm sous la face supérieure du réservoir ;
 - il convient d'ajouter de l'huile si le niveau d'huile est trop bas. A cet effet, n'utilisez que l'huile hydraulique précitée par le fabricant.
 - Revissez le bouchon de remplissage d'huile.
- Pour pouvoir garantir un fonctionnement correct et fiable, l'ascenseur doit être contrôlé chaque année par un technicien agréé.
- Des modifications constructives et des réparations essentielles ne peuvent être effectuées par un technicien agréé et doivent impérativement être enregistrées dans le registre d'entretien.



- L'huile hydraulique doit être remplacée tous les 2 ans, suivant les étapes ci-dessous :
 - placez la plate-forme dans sa position inférieure. continuez encore ca. 5 secondes à pousser la pédale de descente (4).
 - placez un bac (ca. 1,5 l) pour attraper l'huile en dessous du réservoir – si nécessaire, vous pouvez placer le châssis de l'ascenseur en peu plus haut (p.ex. sur 4 blocs en bois solides).
 - fermez la vanne d'arrêt à l'aide d'une clé carrée.
 - débranchez la conduite hydraulique du réservoir d'huile (à l'aide d'une clé anglaise) – voir la photo à côté.
 - tirez la conduite hydraulique de côté et attrapez l'huile dans le bac.
 - videz tout le système en faisant des mouvements pompants sur la pédale de montée (3) jusqu'à ce qu'il n'y a plus d'huile qui sorte du réservoir.
 - remettez la conduite hydraulique à sa place et serrez l'écrou fermement.
 - ouvrez la vanne d'arrêt à l'aide d'une clé carrée.
 - ouvrez le bouchon de remplissage d'huile et versez de l'huile hydraulique dedans (ca 1,2 l - Logatec huile hydraulique HVLP ISO VEG6) jusqu'à ce que le niveau d'huile soit atteint (voir aussi 'le contrôle du niveau d'huile').
 - refermez le bouchon de remplissage.
 - place la plate-forme dans sa position supérieure et sécurisez-la avec des supports adéquats.
 - ouvrez l'écrou de désaération en haut du cylindre hydraulique (ca. 1,5 tours) jusqu'à ce que tout l'air soit échappé. Puis, refermez l'écrou de désaération.
 - contrôlez si tout à été bien serré.



7. Spécifications techniques

| | |
|---------------------------------|--|
| Commande | Commande au pied et manuellement par une seule personne, mobile à l'état chargé |
| Entraînement | Manuel (déplacement horizontal) Hydraulique (déplacement vertical) avec une pompe à pédale |
| Charge nominale | 320 kg |
| Dimensions de la plate-forme | 1200 x 800 mm |
| Espace libre sur la plate-forme | 1325 x 910 mm |
| Hauteur de levage maximum | 1005 mm (net 900 mm) |
| Hauteur de montée de rampe | 105 mm |
| Force au pied | 360 N (lors d'une charge de 320 kg) 220 N (lors d'une charge de 160 kg) |
| Poids à vide | 160 kg |
| Longueur totale | 1379 mm / 1525 mm (suivant la position de la poignée) |
| Largeur totale | 1401 mm (rampes d'accès déployées) |
| Hauteur totale | 1465 mm (si l'ascenseur se trouve en position inférieure) |
| Hauteur du garde-corps | 975 mm |
| Espace sous la plate-forme | 40 mm |
| Roues | Ø 200 mm |
| Freins | <ul style="list-style-type: none"> • Freins fonctionnant automatiquement au relâchement de la poignée • Roues pivotantes avec frein central, empêchant la rotation simultanée et le pivotement des roues • Peuvent être verrouillés en position de freinage par une serrure à clé carrée |
| Température d'utilisation | Env. de -30°C à +50°C |
| Couleur | Aluminium blanc RAL 9006 |
| Dispositifs de sécurité | <ul style="list-style-type: none"> • Protection à fonctionnement indépendant contre la rupture de conduite dans le vérin hydraulique (empêche la descente incontrôlée de l'ascenseur). • Les rampes d'accès sont maintenues en position ouverte et verrouillées avec des ressorts à gaz. • La pédale de la pompe hydraulique est verrouillable avec une serrure à clé carrée pour empêcher l'utilisation par des personnes incompetentes. |

Toutes les indications de dimensions sont des valeurs approximatives.
Sous réserve de modifications techniques

8. Garantie

Le fabricant garantit que l'ascenseur hydraulique à plateau pour chaise roulante ne présente pas de vices de matériel ou de finition. Les vices de fabrication sont garantis pendant douze mois.

Cette garantie ne s'applique pas dans les cas ci-dessous:

- les pièces de rechange ou le travail non fourni(es) par Herkules Reha Technik GmbH, par Metra sprl ou par un technicien agréé;
- les défauts au produit pendant la période de garantie qui ne sont pas provoqués par des vices de matériel ou de finition ou qui sont provoqués par une utilisation inappropriée.

Ni Herkules Reha Technik GmbH, ni la sprl Metra ne sont responsables d'incidents, de sinistres ou d'endommagement de propriété.

Les directives EU stipulent que vous devez faire contrôler votre ascenseur hydraulique pour chaise roulante au moins une fois par an par un technicien agréé et que l'huile hydraulique doit être changée tous les deux ans. Et ce pour pouvoir garantir le fonctionnement correct et fiable de l'appareil. Faute de quoi, la garantie et la responsabilité à l'égard du produit échoient.

A cet effet, veuillez vous adresser à Metra.

Metra vous offre la possibilité de conclure un contrat d'entretien adéquat pour minimiser les soucis.

9. Contact

Pour toute question ou assistance, contactez-nous à l'adresse ci-dessous:

METRA sprl
Jan Samijnstraat 25
9050 GAND
Tél. 09/227 71 74
Fax 09/227 02 80
e-mail : info@metra.be
www.metra.be

10. Registre d'entretien

DANS LE CAS DES MODIFICATIONS A LA CONSTRUCTIONS OU DES REPARATIONS ESSENTIELLES, IL FAUT IMPERATIVEMENT LAISSER APROUVER L'ASCENSEUR PAR UN TECHNICIEN AGREE AVANT DE LE REMETTRE EN SERVICE.

Contactez votre distributeur à cet effet.

GARDEZ UNE DESCRIPTION DE TOUTE MODIFICATION A LA CONSTRUCTION ET DE TOUTE REPARATION ESSENTIELLE AVEC CE MANUEL D'UTILISATION. CETTE INFORMATION EST CRUCIALE AFIN DE POUVOIR EFFECTUER UNE INSPECTION SUR LE BON FONCTIONNEMENT ET SUR LA SECURITE DE L'APPAREIL.

| Date | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Coussinets | | | | | | | | | |
| roues | | | | | | | | | |
| rampes d'accès (6)+(8) | | | | | | | | | |
| leviers pour rampes d'accès (7)+(9) | | | | | | | | | |
| cylindre hydraulique | | | | | | | | | |
| freins | | | | | | | | | |
| poignée | | | | | | | | | |
| contrôle du niveau d'huile | | | | | | | | | |
| échange d'huile | | | | | | | | | |
| Contrôlé par | | | | | | | | | |

Le cas échéant, il faut remplacer les pièces usées ou endommagées.

| Date | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Coussinets | | | | | | | | | |
| roues | | | | | | | | | |
| rampes d'accès (6)+(8) | | | | | | | | | |
| leviers pour rampes d'accès (7)+(9) | | | | | | | | | |
| cylindre hydraulique | | | | | | | | | |
| freins | | | | | | | | | |
| poignée | | | | | | | | | |
| contrôle du niveau d'huile | | | | | | | | | |
| échange d'huile | | | | | | | | | |
| Contrôlé par | | | | | | | | | |

Le cas échéant, il faut remplacer les pièces usées ou endommagées.